

El valor completivo de  $\mu\eta$  en el Corpus Hipocrático  
[ $\mu\eta$  as a Complementizer in the Hippocratic Corpus]

Ana María González Martín\*

International Leadership School of Texas

**Resumen:** En el Corpus Hipocrático, junto a la conjunción completiva mayoritaria tras verbo de semantismo marcado,  $\theta\kappa\omega\varsigma$  [ὅς], encontramos también un uso minoritario de  $\mu\eta$ . Nuestro objetivo en el presente trabajo es el de definir sintáctica y semánticamente este tipo de oraciones, estableciendo si existe un supletismo entre  $\mu\eta$  y  $\theta\kappa\omega\varsigma$  [ὅς] o si su aparición responde a un contexto determinado.

**Abstract:** In the Hippocratic Corpus, along with  $\theta\kappa\omega\varsigma$  [ὅς], the most frequent conjunction after verbs of fearing, we find a minority use of  $\mu\eta$ . Our objective in this paper is not just to define syntactical and semantically this use of  $\mu\eta$ , but also to study if  $\mu\eta$  and  $\theta\kappa\omega\varsigma$  [ὅς] are interchangeable in this kind of construction or they belong to different linguistic contexts.

**Palabras clave:** Corpus Hipocrático,  $\theta\kappa\omega\varsigma$  [ὅς],  $\mu\eta$ .

**Keywords:** Hippocratic Corpus,  $\theta\kappa\omega\varsigma$  [ὅς],  $\mu\eta$ .

**Recepción:** 23/09/2013

**Aceptación:** 23/04/2014

## Introducción

Así como  $\theta\kappa\omega\varsigma$ ,  $\acute{\omicron}\varsigma$  y  $\acute{\iota}\nu\alpha$  son aceptadas tradicionalmente como conjunciones con valor final-completivo<sup>1</sup>, el valor de  $\mu\eta$  como introductor de oración no ha sido consensuado del mismo modo.

---

\* **Dirección para correspondencia:** International Leadership School of Texas. Spanish Department. 4950 S. Bowen St. Arlington. 76017. Texas (U.S.A). E-mail: anaglezmartin@hotmail.com

<sup>1</sup> Algunos trabajos presentan otras interpretaciones de  $\theta\kappa\omega\varsigma$  final-completivo: D. Jiménez (1994: 431-449), por ejemplo, interpreta  $\theta\kappa\omega\varsigma$  tras VP marcado como adverbio interrogativo de modo; tras VP no marcado como conjunción final. / P. Burguiere. (1960: 147-169) considera las conjunciones como meros outils, charnières entre 2 verbos que refuerzan el valor prospectivo del Subjuntivo (es el modo y no la conjunción el que dota a OS de un valor final) “des outils comme  $\theta\pi\omega\varsigma$   $\acute{\iota}\nu\alpha$  (pour ne point parler de  $\acute{\omicron}\varsigma$ ) apparaissent pour souligner les rapports entre des verbes

Por un lado, los métodos de estudios sincrónicos consideran μή como una conjunción final-completiva, así en Rijksbaron (2007<sup>3</sup>: 60-62) “*Dependent clauses occurring with these verbs (verbs of fearing) are introduced by the conjunction μή “that”, negative μή οὐ*” y Crespo (2003: 415) “[además de su valor final] μή puede ser también adverbio de negación en oraciones simples (imposiciones y deseos) y conjunción completiva”.

Por otra parte, los métodos que incorporan un estudio diacrónico señalan el origen paratáctico de la construcción (verbo de temor - negación volitiva + verbo) y la creación de un sentimiento de dependencia entre sus miembros que daría lugar a la subordinación de OS. En estos trabajos, μή puede ser tratada como conjunción subordinante tras este proceso, así en Schwyzer-Debrunner (1950:674) “*Hauptsätze der Abwehr mit konnten schon früh als abhängige verneinte Absichtssätze und als Befürchtungssätze empfunden werden; so wurde Nebensatzkonjunktion*”.

No obstante, en este tipo de estudios μή no suele ser considerada una conjunción sino que, prevaleciendo su valor como partícula negativa, ha sido sentida por el hablante como un conector de dos oraciones independientes. Así en Kühner-Gerth (1955: 391): “*Der Befürchtungssatz trägt genau genommen kein äusseres Merkmal der Hypotaxe an sich; denn ist von Natur nicht Verbindungspartikel, sondern die auch in dem entsprechenden selbständigen Satze notwendige Prohibitivpartikel; eine Ausdrucksweise wie Λ, 470 δαίδω μή τι πάθησιω besagt zunächst nichts anderes als: „ich bin in Furcht: dass ihm nur nicht etwas zustöss. Doch rief der enge Zusammenhang der beiden Sätze bald das Gefühl hervor, dass der zweite vom ersten abhängig sei und die Verbindung durch μή vermittelt werde im Sinnedes deutschen dass: “ich fürchte, dass ihm etwas zustösst”, Goodwin (1966:106-108) “This simple construction of a dependent verb introduced by μή with no connecting conjunction remained the established form after verbs of fearing in all periods of the language; and occasional exceptions, like μή φόβου ὡς ἀπορήσεις; οὐ φοβῆϊ ὅπως μή ἀνόσιον πρᾶγμα τυγχάνεις πράττων In like manner, the simple negative form of the pure final clause, as ἀπόστιχε, μή τι νοήση Ἡρη (quoted above), was already established in Homer, the negative μή serving as a connective, so that the want of a final conjunction was not felt” o Humbert (1945 :217): “Les verbes indiquant la crainte, le souci, la précaution, la vigilance,*

---

supposant une tension vers quelque accomplissement et une forme modale appropriée (subjonctif, optatif oblique, mais aussi futur), évoquant l’objet même de la tension”.

*sont complétés par une proposition qu'on a fini par sentir comme une subordonnée, alors qu'elle n'est en réalité que juxtaposée à une autre proposition, qui fait figure de proposition principale*“.

Independientemente del nombre con el que clasifiquemos a μή (conjunción, conector o simplemente partícula negativa), lo cierto es que la oración que introduce pasó a depender del verbo que la precedía.

*“Here also the feeling of dependence is shown by the subjunctive becoming optative when the leading verb is past”<sup>2</sup>.*

El uso de diferentes modos, como el Optativo y el Indicativo, marcan, sin duda, el carácter subordinado de la oración de μή ante el verbo que la precede que, en nuestro Corpus, siempre tiene semantismo marcado (en ningún caso, μή introduce una final pura).

Por otra parte, hay que señalar el uso marginal de μή (11 ocasiones + 2 tardías) en comparación al grupo ὅκως [ὠς]. Como veremos, este escaso empleo de μή en el CH es debido a que ὅκως se ha especializado como conjunción tras OP marcada.

## 2. Características generales de la oración de μή completiva<sup>3</sup>:

Este estudio se realizará con una primera división de las oraciones en relación al elemento marcado de OP que introduce la oración de μή.

De esta oposición depende, como veremos, el contexto de aparición de μή completivo: Semantismo del elemento marcado de OP (OP temor: κίνδυνος y δεῖμα en predicado nominal; OP vigilancia-cuidado: φυλάσσω y τεκμαίρω en predicado verbal), presencia del giro especial μή οὐ tras OP nominal (no constatado tras OP verbal), supletismo μή - ὅκως [ὠς] tras OP verbal / contexto genuino de μή tras OP nominal,...

---

<sup>2</sup> Goodwin (1966:90).

<sup>3</sup> En el Corpus Hipocrático μή introduce oración subordinada tras OP de semantismo marcado en un total de 12 pasajes + 2 tardíos.

Los tratados que presentan oración de ἵνα locativo y que son considerados antiguos son: Aff., Art., Epid. VII, Int., Loc. Hom., Morb. II., Mul. I., Mul. II, Prog., Vict. De los clasificados como tardíos: Iud., Vid. Ac. Ningún pasaje presenta variante de μή. VP presenta variante en una ocasión: Loc. Hom. 6,298,18 [φυλασσόμενος AV Li.: ἀνακῶς Schubring ex Erot. a 53 Sch. Potter Craik. Joly].

**2.1 OP con elemento marcado de tipo nominal (oración de temor) [3 + 1 tardía].**

El “temor” del hablante se expresa mediante un elemento nominal, adjetivo o sustantivo, del que depende la oración de μή<sup>4</sup>. En este apartado encontramos 2 tipos de OP:

-OS de μή es introducida por el adjetivo κίνδυνος, que actúa como elemento principal de OP nominal.

-OP de μή es introducida por el sustantivo δέϊμα, que se sitúa dentro grupo del nominal ὑπὸ δέϊματος en OP verbal.

### 2.1.1 κίνδυνος μή (2 + 1 tardía)

Este tipo de construcción es propia, en nuestro Corpus, del autor de Pronóstico ya que el pasaje de Iudic. (capítulo 23) donde también la encontramos no es sino un resumen del capítulo 12 de Pronóstico.<sup>5</sup>

La expresión del temor se realiza, en esta ocasión, de manera económica, a través de un adjetivo (κίνδυνος<sup>6</sup>) que no necesita verbo regente<sup>7</sup> y que presenta, frente a las restantes OP timendi, dos particularidades en su OS:

<sup>4</sup> Nos encontraríamos dentro de lo que Crespo (2003: 394) clasifica como “funciones en el sintagma” de las estructuras completivas: “Las completivas dependen o modifican sintagmas nominales o pronominales, que hacen referencia a una situación, un juicio o un acto del habla”. Dentro de este grupo se encuentran los “modificadores en aposición de un sintagma nominal o pronominal” y los “complementos del núcleo de un sintagma nominal, adjetival o pronominal”. A éste último grupo pertenecen nuestros pasajes. Crespo muestra 2 ejemplos: ἔπειτα δὲ καὶ ἕτερον μέγα τεκμήριον ὡς οὐκ ἀπέκτεινε Φρύνιχον (Lys. , 13,73) “además hay otra prueba importante de que no mató a Frínico”; φοβερὸς δὲ μή ἀνήκεστόν τι ποιήσῃ (X. Hier., 6,15,5) “estaba temeroso de que hiciese algo irremediable”.

<sup>5</sup> Los capítulos 22, 23 y 24 de Iudic. resumen la información contenida en el extenso capítulo 12 de Pronóstico. En algunas ocasiones, como en nuestro ejemplo, el autor de Iudic. repite incluso la misma sintaxis que el de Pronostico. Como J. Jouanna (1992: 533) señala, el tratado de Iudic. «C'est une compilation sur le pronostic formée, pour l'essentiel, d'extraits d'autres traités de la Collection, notamment du Pronostic, des Aphorismes, d'Épidémies II, IV et VI».

<sup>6</sup> Hay que señalar que en nuestro Corpus κίνδυνος ἐστίν “Il est à craindre que” se construye tantôt avec μή et le subjonctif, comme un verbe de crainte, tantôt comme le verbe κινδυνεύω “risquer de” (verbe de possibilité), c'est-à-dire, avec l'infinitif ou la proposition infinitive. (1971: 170).

<sup>7</sup> Como ya señalamos en el apartado 2.2. de ὡς final, las frecuentes construcciones nominales del griego podrían apuntar a un uso no normativo del verbo en aquellos contextos donde OP marca la acción verbal con otro elemento oracional (sustantivo, adjetivo,...) y OS presenta un enunciado prospectivo.

-Utilización del grupo μή οὐ<sup>8</sup>.

-Utilización del modo Indicativo (Futuro). Las restantes OS sólo conocen el modo Subjuntivo.

Prog.

Νεφέλαι δὲ ἐναιωρούμεναι τοῖσιν οὔροισι, λευκαὶ μὲν ἀγαθαί, μέλαιναι δὲ φλαῦραι. Ἔστ' ἂν δὲ πυρρόν τε εἶη τὸ οὔρον καὶ λεπτόν, ἄπεπτον σημαίνει τὸ νόσημα· εἰ δὲ καὶ πουλυχρόνιον εἶη τοιοῦτον ἐόν, κίνδυνος μή οὐ δυνήσεται ὁ ἄνθρωπος διαρκέσαι, ἔστ' ἂν πεπανθῆ ἢ νοῦσος.

cap. 12; 2,140,12L=Kuehl. 90,12=Alex. 209,1.

ἐμφερούμεναι XGm GalL GalT Li.: ἐναιωρούμεναι V

σημ. τ. ν. ἄπ. εἶναι m Li. Kuehl.: σημ. ν. ἄπ. εἶναι om. τὸ V: ἄπεπτον σημαίνει τὸ νόσημα M Alex.

ἦν GalLR Li.: εἰ MV Kuehl. Alex.

En referencia a este único caso de μή + Indicativo (Futuro) hay que destacar el cambio en el modo (pasa a Subjuntivo [Presente]) que realiza el autor de Iudic. al resumir el pasaje<sup>9</sup>:

<sup>8</sup> La creación del giro μή οὐ implica como admite G<sup>a</sup> Novo (1984: 79) que la lengua mantiene “el valor de negación y el valor de conjunción de temor como dos elementos muy definidos, creando giros especiales como μή οὐ, οὐ μή (...) y desechando aquellos otros que resultaban con escaso vigor, como el valor final (valor inexistente en nuestro Corpus). En las oraciones de temor, μή se mantiene porque está próximo a la negación, es decir, actúa con el más vivaz de sus valores (y de ahí la creación de giros especiales como el que presenta nuestro ejemplo).

<sup>9</sup> La redacción del autor de Iudic. parece no tanto un resumen atento de ciertas doctrinas del Prog., como una copia rápida, realizada sin gran atención. Así, si bien es cierto que determinados cambios pueden corresponder al estilo del escritor o al intento de encubrir su copia (cambio de modo [en OS de OP εἶη → ἦ, y en OS δυνήσεται → δύνηται], cambio de conjunciones [en OS de OP, Ἔστ' ἂν → Ἐὰν, y OS de OS ἔστ' ἂν → ἕως ἂν, cambio en el orden de palabras,...], otros cambios parecen deberse a la falta de atención y al deseo de finalizar rápido su trabajo (Así por ejemplo el cambio en OS de ἦ νοῦσος → τὸ οὔρον conlleva la pérdida de sentido de la oración y se debe sin duda a un error del autor de Iudic.. Por otra parte, el fragmento con el que el autor de Iudic. continúa describiendo las consecuencias de este tipo de orina “πυρρόν καὶ λεπτόν” corresponde a la descripción que el autor de Prog. hace 3 líneas más abajo de otro tipo que sería “λεπτὰ καὶ ὠμά”). Podemos deducir pues que el autor de Iudic. realizaba su resumen copiando, con algunos cambios en las palabras y la sintaxis, fragmentos del autor de Prog. En algunos casos, como los que hemos mostrado el autor resumía de manera adecuada estos fragmentos, así Ἔστ' ἂν δὲ πυρρόν τε εἶη τὸ οὔρον καὶ λεπτόν, σημαίνει τὸ νόσημα ἄπεπτον εἶναι· ἦν δὲ καὶ πουλυχρόνιον εἶη τοιοῦτον ἐόν → Ἐὰν πυρρόν καὶ λεπτόν ἦ τὸ οὔρον πολὺν χρόνον; en otros casos el autor,

Iudic.

Ἐὰν πυρρὸν καὶ λεπτὸν ἦ τὸ οὔρον πολὺν χρόνον, κίνδυνος μὴ οὐ δύνηται διαρκέσαι ὁ ἄνθρωπος, ἕως ἂν πεπανθῇ τὸ οὔρον· καὶ ἦν ἄλλως περιεσομένου σημεῖα ἦ, προσδέχου τουτέοις ἀπόστασιν προσεσομένην ἐς τὰ κάτω τῶν φρενῶν χωρία.

cap. 23; 9,284,15L=Preiser 9,2.

El uso de las diferentes construcciones de oración de temor + μή se hace patente al mostrarnos un mismo autor, tan sólo con 5 capítulos de diferencia con respecto al pasaje anterior de κίνδυνος μὴ οὐ + Indicativo (futuro), la fórmula κίνδυνος μὴ + Subjuntivo.

Prog.

Ἦν δὲ ἀφανίζονται καὶ παλινδρομέωσιν αἱ ἀποστάσεις, τοῦ πτυέλου μὴ ἐκχωρέοντος, καὶ τοῦ πυρετοῦ ἔχοντος, δεινόν· κίνδυνος γὰρ μὴ παραφρονήσῃ καὶ ἀποθάνῃ ὁ ἄνθρωπος.

cap. 18; 2,162,3L=Kuehl. 99,5=Alex. 219,2.

ἦν XGNv GalL GalT Li.: εἰ MV Kuehl. Alex.

ἀφανίζονται (-ονται M) v GalL GalT: ἀφ. καὶ παλινδρομέωσιν Sz Li.: ἀφανίζοιτο S: ἀφανίζοιτο V Kuehl. Alex.

Se evidencia, pues, que la construcción tradicional de verba timendi + μή + Subjuntivo convive con nuevos giros (μή οὐ) y modos como el Futuro, a pesar de que, en general, “the future indicative is very rarely used after μή in this construction”.<sup>10</sup>

intentando resumir u omitir un fragmento que consideraba poco importante o narrativo, no se daba cuenta de que el escritor de Prog. había cambiado de tema. Así Θανατωδέστερα δὲ τῶν οὔρων τὰ τε δυσώδεα καὶ ὑδατώδεα καὶ μέλανα καὶ παχέα· ἔστι δὲ τοῖσι μὲν ἀνδράσι καὶ τῆσι γυναιξὶ τὰ μέλανα τῶν οὔρων κάκιστα, τοῖσι δὲ παιδίοισι τὰ ὑδατώδεα. Ὀκόσοι δ' ἂν οὔρα λεπτά καὶ ὠμά οὐρέωσι πολὺν χρόνον, ἦν τᾶλλα ὡς περιεσομένοισι σημεῖα ἦ, τουτέοισιν ἀπόστασιν δεῖ προσδέχεσθαι ἐς τὰ κάτω τῶν φρενῶν χωρία → καὶ ἦν ἄλλως περιεσομένου σημεῖα ἦ, προσδέχου τουτέοις ἀπόστασιν προσεσομένην ἐς τὰ κάτω τῶν φρενῶν χωρία (Así las consecuencias de la orina “λεπτά καὶ ὠμά” pasan, por error, a describir las de la “πυρρὸν καὶ λεπτὸν”).

<sup>10</sup> Según Delaunoy (1988: 120) el uso del Futuro tras μή se explica «sans doute par suite d'une ressemblance de sens entre les *timendi* y les *curandi*, avec lesquels on peut inversement rencontrer le subjonctif: en effect, on craint de subir, d'où on veille implicitement à ne pas subir». Quizás de este « ressemblance de sens entre les *timendi* et les *curandi*» procede la construcción con ὅπως tras

### 2.1.2 ὑπὸ δειμάτος (1 ocasión).

Además de tras oración nominal y verbal μή puede aparecer tras nombre en la locución causal ὑπὸ δειμάτος μή. Este único ejemplo de μή, como componente de locución, nos lo ofrece el autor de Epid. VII.

Epid. VII

Δημοκλέης δὲ ὁ μετ' ἐκείνου ἀμβλυώσσειν καὶ λυσιωματεῖν ἐδόκει, καὶ οὐκ ἂν παρὰ κρημνὸν ἔφη παρελθεῖν οὐδὲ ἐπὶ γε φύρης, οὐδὲ τοῦλάχιστον βάρους τάφρου τολμῆσαι ἂν ὑπὸ δειμάτος μή πέση διελθεῖν, ἀλλὰ δι' αὐτῆς τῆς τάφρου πορεύεσθαι· τοῦτο χρόνον τινὰ αὐτῶ ξυμβῆναι.  
cap. 87; 5,444,20L=Smith 388,4=Jouan. 102,7.

El contexto en el que aparece, modalidad referencial de OP (narración de hechos pasados [sentimientos del paciente]) parece más adecuado al uso de locuciones de este tipo (detalles de la narración) que las descripciones médicas (en general, prescripciones) en el que se desarrollan la mayoría de los textos del CH. Este hecho podría explicar que sólo encontremos esta construcción en una ocasión.

En cualquier caso, OS presenta las mismas características que la mayoría de OS de μή, reciban OP de tipo nominal (*verba timendi*) o verbal (*verba vigilandi*): El Modo (Subjuntivo) y el Aspecto (Aoristo con valor puntual)<sup>11</sup> conforman OS de μή en un 77%<sup>12</sup>.

---

verbos de temor, señalada por las gramáticas: Goodwin (1965: 293) «ὅπως μή is sometimes used here with both future indicative and subjunctive; as δέδοικα ὅπως μή ἀνάγκη γενήσεται, I fear that there may come a necessity, D.9,75. ὅπως μή here is the equivalent of μή, that or lest, in the ordinary construction»; Bizos (1971:169) «On trouve exceptionnellement les verbes de crainte construits avec ὅπως, ὅπως μή, plus rarement encore avec ὡς (et ὡς οὐ non ὡς μή), suivis de l'indicatif futur». Hay que señalar que, en nuestro corpus, el grupo ὡκως [ὡς] no conoce esta construcción.

<sup>11</sup> El emisor expresa mediante μή y el subjuntivo de aoristo la voluntad de impedir la realización de la situación como el temor de que ésta suceda. Crespo (2003: 292)

<sup>12</sup> Sólo encontramos otro contexto en 3 ocasiones: Cambio de modo (aparición del modo Indicativo [Futuro] en una ocasión); Cambio de aspecto dentro del modo Subjuntivo [Presente] en 2 ocasiones.

## 2.2 OP con elemento marcado de tipo verbal (oración de cuidado-vigilancia) (8 pasajes + 1 tardío)<sup>13</sup>.

Frente a OP *timendi*, siempre con elemento marcado de tipo nominal (κίνδυνος μή [2 +1]; ὑπὸ δείματος μή [1]), encontramos la construcción más común, OP *curandi-vigilandi*, con elemento marcado de tipo verbal (φυλάσσω [7 +1]; τεκμαίρω [1]).

### 2.2.1. φυλάσσω μή [7 +1].

Como veremos en este estudio, φυλάσσω es el verbo más común en OP *curandi-vigilandi* + completiva, sea ésta introducida por μή, sea por la conjunción ὅπως.

Resumamos, en primer lugar, su contexto de aparición<sup>14</sup> para comparar posteriormente su uso con el de las restantes conjunciones.

#### a) Contexto de OP

-OP no admite subordinación.

-Modos: OP, con modalidad impresiva, presenta la misma escala imperativa que hemos visto en las restantes conjunciones:

+

-Imperativo + Participio.

#### Morb. II

ἔπειτα ἐπιθεις ἐπ' ἄνθρακας, ἀναζέσαι, καὶ ἐπὴν διὰ τοῦ καλάμου ἢ ἀτμῆς ἀνίγη, περιχάσκων ἐλκέτω ἔσω τὴν ἀτμίδα, φυλασσόμενος μή κατακαύση τὴν φάρυγγα·

cap. 26; 7,42,4L=Potter 236,17b=Jouanna 68,1=Jouan. X 2 160,11.

-συμφέρι + Infinitivo + Participio.

#### Aff.

Τούτω ξυμφέρι ψύγματα προσφέρειν, καὶ πρὸς τὴν κοιλίην, καὶ ἔξωθεν πρὸς τὸ σῶμα, φυλασσόμενον μή φρίξῃ·

cap. 11; 6,218,18L=Potter 20,20.

<sup>13</sup> En nuestro corpus, μή + Subj. se presenta en una sola ocasión tras VP de semantismo no marcado [VC 7,190,2L]. Este pasaje no ha sido incluido en este estudio porque consideramos que el giro μή πολλάκις + Subj. que presenta la conjunción en este caso no tiene valor final sino condicional (*si forte; en el caso de que*).

-Infinitivo [± participio].

Loc. Hom.

ἦν δ' εὐθέως φλεγμῆνωσι, μὴ ἔγχιε μηδὲν, ἀλλ' ἢ κλύσαι κάτω τῷ ἰσχυροτάτῳ, ἢ ἄλλῳ τινὶ ἀπισχνῆναι ὑποχωρητικῶ φαρμάκῳ, φυλασσόμενος μὴ ἔμετον ποιήσης·

cap. 13; 6,298,18L=Joly 51,22=Potter 44,24=Craik 52,22

φυλασσόμενος AV Li.: ἀνακῶς Schubring ex Erot. Potter Craik. Joly.<sup>15</sup>

Como vemos en estos ejemplos, el término marcado que introduce la oración de μή suele encontrarse en el participio dependiente de las formas imperativas. De hecho, esta construcción, con participio de φυλάσσω se repite en 6 de los 8 pasajes que estamos estudiando. Las 2 excepciones corresponden a la obra *Art.* que presenta φυλάσσω en forma de Infinitivo-Imperativo y a *Vict.*, donde φυλάσσω, en OP de modalidad referencial, se presenta en forma de Infinitivo dependiente de participio.

Art.

Καὶ ἦν μὲν αὐτὴ ἡ σὰρξ μυξώδης ἔη, ἄχρι τοῦ ὀστέου καίειν χρῆ, μὴ μὴν διαθερμαν θῆναι τὸ ὀστέον· ἦν δὲ μεσηγὺ τῶν πλευρέων ἔη, ἐπιπολῆς μὲν οὐδ' οὕτω χρῆ καίειν, φυλάσσεσθαι μέντοι, μὴ διακαύσης πέρην.

cap. 50; 4,222,23L=Petreq. 430,5= Kuehl. 188,13=With. 312,73.

-Aspecto:

-Presente con valor durativo y habitual. El verbo φυλάσσω, sea en Participio (6 + 1), sea en Infinitivo (2 ocasiones) siempre utiliza Presente.

Mul. I

Υποθυμία δὲ πόλιον, ὄνου τρίχας, λύκου κόπρον, ἐπίβαλλε δὲ ὡς πλείστον ἐπὶ ἀνθρακιῆν, καὶ περικαθίσας αὐτὴν καὶ περιστείλας θυμία, φυλασσόμενος μὴ κατακαύσης.

cap. 75; 8,164,16L

Art.

Καὶ ἦν μὲν αὐτὴ ἡ σὰρξ μυξώδης ἔη, ἄχρι τοῦ ὀστέου καίειν χρῆ, μὴ μὴν διαθερμαν θῆναι τὸ ὀστέον· ἦν δὲ μεσηγὺ τῶν πλευρέων ἔη, ἐπιπολῆς μὲν οὐδ' οὕτω χρῆ καίειν, φυλάσσεσθαι μέντοι, μὴ διακαύσης πέρην.

cap. 50; 4,222,23L=Petreq. 430,5= Kuehl. 188,13=With. 312,73.

<sup>15</sup> Seguimos tradición manuscrita (AV) frente a Erotiano.

-OP es siempre positiva<sup>16</sup>.

Vid. Ac.

“Όταν δὲ ξύης βλέφαρα ὀφθαλμοῦ, ξύειν [εἶτα καίειν] εἰρίῳ Μιλησίῳ, οὖλῳ, καθαρῶ, περὶ ἄτρακτον περιειλῶν, αὐτὴν τὴν στεφάνην τοῦ ὀφθαλμοῦ φυλασσόμενος, μὴ διακαύσης πρὸς τὸν χόνδρον.  
cap. 4 ; 9,156,13L=Joly 170,4.

- No hay correlativos, prolepsis, ni otras formas de “reprise”.

- OP puede recibir OS temporal (ἐπὴν) [1 pasaje] y OS condicional (ἤν) [1 pasaje].

Morb. II

ἔπειτα ἐπιθεῖς ἐπ’ ἄνθρακας, ἀναζέσαι, καὶ ἐπὴν διὰ τοῦ καλάμου ἢ ἀτμῖς ἀνίη, περιχάσκων ἐλκέτω ἔσω τὴν ἀτμίδα, φυλασσόμενος μὴ κατακαύση τὴν φάρυγγα·  
cap. 26; 7,42,4L=Potter 236,17b=Jouanna 68,1=Jouan. X 2 160,11.

Loc. Hom.

ἤν δ’ εὐθέως φλεγμῆνῳσι, μὴ ἔγχιε μηδὲν, ἀλλ’ ἢ κλύσαι κάτω τῷ ἰσχυροτάτῳ, ἢ ἄλλῳ τινὶ ἀπισχνῆναι ὑποχωρητικῶ φαρμάκῳ, φυλασσόμενος μὴ ἔμετον ποιήσης·  
cap. 13; 6,298,18L=Joly 51,22=Potter 44,24=Craik 52,22  
φυλασσόμενος AV Li.: ἀνακῶς Schubring ex Erot. Potter Craik. Joly.

**b) Caracterización de OS**

- Modo: Subjuntivo voluntativo.

Morb. II

ἔπειτα ἐπιθεῖς ἐπ’ ἄνθρακας, ἀναζέσαι, καὶ ἐπὴν διὰ τοῦ καλάμου ἢ ἀτμῖς ἀνίη, περιχάσκων ἐλκέτω ἔσω τὴν ἀτμίδα, φυλασσόμενος μὴ κατακαύση τὴν φάρυγγα·  
cap. 26; 7,42,4L=Potter 236,17b=Jouanna 68,1=Jouan. X 2 160,11.

<sup>16</sup> En una ocasión OP presenta modalidad negativa pero esto no afecta al grupo que introduce OS de μή que es positivo: φυλάσσεσθαι δὲ παραινέοντες, μή τι κακὸν λάβῃ, οὐ διδάσκουσιν ὡς χρὴ φυλάξασθαι, ἀλλὰ θεοῖσιν εὐξασθαι κελεύουσι [Vict. cap. 87; 6,642,7L=Joly VI, 1 98,10=Jon. 422,12=Joly I 2,4 218,20].

-Aspecto: Aoristo con valor puntual.

Mul. I

Υποθυμία δὲ πόλιον, ὄνου τρίχας, λύκου κόπρον, ἐπίβαλλε δὲ ὡς πλεῖστον ἐπὶ ἀνθρακιήν, καὶ περικαθίσας αὐτήν καὶ περιστείλας θυμία, φυλασσόμενος μὴ κατακαύσης.

cap. 75; 8,164,16L

-Persona: - 3ª pers. sing (4 pasajes), referida al enfermo o a un elemento de la terapia.

Morb. II

ἔπειτα ἐπιθεὶς ἐπ' ἀνθρακας, ἀναζέσαι, καὶ ἐπὴν διὰ τοῦ καλάμου ἢ ἀτμίς ἀνίη, περιχάσκων ἐλκέτω ἔσω τὴν ἀτμίδα, φυλασσόμενος μὴ κατακαύση τὴν φάρυγγα·

cap. 26; 7,42,4L=Potter 236,17b=Jouanna 68,1=Jouan. X 2 160,11.

- 2ª pers. (3 pasajes + 1 tardío), referida al médico-escritor.

Art.

Καὶ ἦν μὲν αὐτὴ ἡ σὰρξ μυζώδης ἔη, ἄχρι τοῦ ὀστέου καίειν χρὴ, μὴ μὴν διαθερμαν θῆναι τὸ ὀστέον· ἦν δὲ μεσηγὺ τῶν πλευρέων ἔη, ἐπιπολῆς μὲν οὐδ' οὕτω χρὴ καίειν, φυλάσσεσθαι μέντοι, μὴ διακαύσης πέρην.

cap. 50; 4,222,23L=Petreq.= Kuehl. 188,13=With. 312,73.

-No presenta giros especiales tipo μή οὐ.

-No presenta orden marcado OS-OP.

-No presenta OS de OS.

OS de μή tras φυλάσσω tiene, como acabamos de ver, un contexto muy definido presentando sólo un modo (Subjuntivo) y un aspecto (Aoristo), sin giros especiales (tipo μή οὐ), subordinación, ni orden marcado (OS-OP). Otro rasgo marcado de esta OS es, sin duda, la alta utilización de la 2ª pers. sing., dirigida al médico lector (en el 50% de los casos). En las restantes conjunciones la aparición de la 2ª pers. en OS se produce de manera marginal.

### 2.2.2. τεκμαίρω μή [1]

Además de las construcciones con φυλάσσω que acabamos de estudiar, sólo encontramos un ejemplo más de OP con elemento marcado de tipo verbal:

Int.

Τεκμαιρόμενος δὲ τὸ νοῦσημα ταῦτα ποιέειν δεῖ, καὶ περιπάτοισι χρέεσθαι  
πρὸς τὰ σιτία, τεκμαιρόμενος μὴ ῥιγῶη·  
cap. 10; 7,190,25L=Potter 104,17.

Como podemos observar, el contexto de OP de τεκμαίρω es idéntico al que se da en la mayoría de ejemplos de φυλάσσω (el término marcado que introduce la oración de μή suele encontrarse en el participio [con aspecto Presente] dependiente de una forma imperativa, en este caso, un Infinitivo-Imperativo). En cuanto a su OS, cabe destacar que, a pesar de usar el mismo modo (Subjuntivo) que aquellas de VP φυλάσσω, el aspecto varía (los ejemplos de φυλάσσω siempre presentan Aoristo; el único ejemplo de τεκμαίρω Presente).

Aff.

ὅσους τῶν νοσούντων των μὴ ξυνεχέως οἱ πυρετοὶ ἔχουσιν, ἀλλὰ διαλείποντες  
λαμβάνουσι, τουτέοισι τὰ σιτία δίδοναι μετὰ τὴν λῆψιν, τεκμαιρόμενος ὅπως  
μὴ ἔτι νεοβρῶτι ὁ πυρετὸς ἐπιπεσεῖται, ἀλλ' ἤδη πεπεμμένων τῶν σιτίων.  
cap. 61; 6,270,13L=Potter V 90,4  
ὅπως M Li: ὡς Θ Potter<sup>17</sup>

## 3. El supletismo μή / ὅπως - ὡς tras elemento marcado<sup>18</sup>.

### 3.1. El semantismo del elemento marcado y los tipos de construcciones.

La mayoría de las gramáticas tradicionales establecen una división rígida entre el contexto de OP de las conjunciones ὅπως y ὡς y el de μή. Esta distinción, basada en la semantismo del elemento marcado de OP parece, sin embargo, bastante confusa.

En general, todas las gramáticas coinciden en señalar que la completiva de ὅπως y ὡς es introducida por VP que expresa “intención, voluntad o esfuerzo”<sup>19</sup>

<sup>17</sup> Consideramos que la conjunción correcta es ὅπως por tres motivos: 1. ὅπως presenta dos pasajes más con en contextos muy similares; 2. ὅπως es la conjunción favorita de OP marcado; 3. ὅπως es *lectio difficilior*.

<sup>18</sup> En nuestro corpus ἵνα no introduce OS tras elemento marcado.

(σπουδάζειν, ποιεῖν,...) y la de μή por VP que expresa “temor”<sup>20</sup> (φοβεῖσθαι, δεδιέναι,...). No obstante, existen 2 puntos en los que los manuales, en su intento de mantener esta clasificación, se contradicen entre sí:

1. VP de temor + ὅπως (ὡς).
2. Clasificación de VP de tipo *cuidado-vigilancia*.

El primer punto (VP de temor + ὅπως [ὡς]) es, sin duda, el menos conflictivo ya que, aunque en una clasificación inicial, las gramáticas señalan VP de temor como propio de la oración de μή, la aparición de ὅπως [ὡς] tras este tipo de verbo suele ser comentada en nota.<sup>21</sup> El origen de esta construcción parece estar como indica G<sup>a</sup> Novo en que “en las oraciones de esfuerzo, ὅπως es la partícula que se apropia de la función de introducir estas subordinadas, provocando que μή se considere poco caracterizada, utilizándose ὅπως μή con el mismo sentido (de que no, para que no) y pasando ὅπως μή a equivaler a μή en oraciones de temor (que), por

---

<sup>19</sup> Kühner-Gerth (1955: 372-399) distingue entre Substantivsätze der Wirkung (ὅπως, ὡς) y Substantivsätze der Befürchtung (μή); Schwyzer-Debrunner (1950: 671-677) Bei verba des Fürchtens: -μή 2. Bei “sorgen, überlegen, sichhüten”; Goodwin (1965: 290-294) Object clauses with ὅπως after verbs of striving; clauses with μή after verbs of fearing (ὅπως μή puede ser equivalente a μή tras este tipo de verbos); Rijksbaron (2007<sup>3</sup>: 60-62) -with verbs of fearing (μή) y -with verbs of contriving (ὅπως, occasionally ὡς); Bizos Crainte con μή; Soin, precaution, effort con ὅπως, ὡς.

<sup>20</sup> Con verbos de temor nos referimos a aquellos verbos o expresiones que rigen negación expletiva (para que OS sea negada el grupo μή οὐ se hace necesario) φοβεῖσθαι, δεδιέναι, κίνδυνος, δέος, δεινόν,...y no a aquellos que expresan cuidado-vigilancia (donde μή niega OS) como φυλάσσω, ἐλαβεῖσθαι, ὄραν, βλέπειν. Hay que poner de relieve que, en ocasiones, se utiliza por extensión el nombre de verbos de temor para este segundo grupo lo que crea mayor confusión.

<sup>21</sup> Así Kühner-Gerth (1955:396) dentro del apartado *Substantivsätze der Befürchtung, eingeleitet durch μή* comenta en la nota 9 „Ausser der Verbindung und haben die Verben des Fürchtens u.s.w. noch folgenden Konstruktionen: a) ὅπως μή sehr häufig nach den Verben des Überlegens, sich in Acht nehmens, sich Hütens [...]; b) Ungleich seltener nach den Verben des Fürchtens [...]; Schwyzer-Debrunner (1950:675) „wird ὅπως μή (gewöhnlich mit Ind. Fut.) auch nach Ausdruck der Furcht statt μή gebraucht“; Goodwin (1965: 293) en el apartado de *clauses with μή after verbs of fearing* también apunta «ὅπως μή is sometimes used here with both future indicative and subjunctive; as δέδοικα ὅπως μή ἀνάγκη γενήσεται, I fear that there may come a necessity, D.9,75. ὅπως μή here is the equivalent of μή. that or lest, in the ordinary construct”; Así también Bizos (1971:169) en el apartado Crainte (μή) explica en la nota 4 “on trouve exceptionnellement les verbes de crainte construits avec ὅπως, ὅπως μή plus rarement encore avec ὡς οὐ (non ὡς μή), suivis de l’indicatif futur”. Por el contrario, ni Rijksbaron (2007<sup>3</sup>: 60-63) ni Crespo (2003: 397-398) señalan este caso.

extenderse la analogía μή / ὅπως μή al grupo de oraciones de temor, que son afines”<sup>22</sup>.

Así pues, los métodos coinciden mayoritariamente en el siguiente esquema:

-VP de temor (φοβεῖσθαι, δεδιέναι,...) + μή. A veces también ὅπως [ῶς].

-VP de intención, voluntad o esfuerzo (σπουδάζειν, ποιεῖν,...) + ὅπως [ῶς].

No obstante, y con esto llegamos al segundo punto a tratar, existe un grupo de verbos (aquellos que expresan *cuidado-vigilancia*) que se encuentran entre los dos grupos que hemos tratado ya que conjugan los matices de intención-voluntad y esfuerzo, propios de ὅπως [ῶς], con el de preocupación, cercano al temor expresado por OP de μή. Estos verbos son clasificados, dependiendo de la gramática, en el apartado de ὅπως [ῶς], en el de μή o en ambos<sup>23</sup>. Sin duda, esta última opción es la más acertada ya que estos verbos aparecen ante las dos construcciones.

<sup>22</sup> Cf. G<sup>a</sup> Novo (1984:76). Así también Monteil (1963:347-348) “Le fait que les verbes de crainte soient ordinairement suivis d’une subordonnée finale introduite par μή invite au premier abord à voir dans ces passages une sorte d’équivalence = μή, que l’on serait tenté d’attribuer à une extension au profit de ὅπως de certaines interférences entre ὅπως et μή...».

<sup>23</sup> Así Kühner-Gerth (1955) y Schwyzer-Debrunner (1950) clasifican estos verbos en ambos apartados, mientras que Rijksbaron (2007<sup>3</sup>) los incluye tan sólo en OP de μή. Otros, como Goodwin (1965), hacen clasificaciones más generales y no los nombran: Kühner-Gerth (1955: 372-399): a) “Substantivsätze der Wirkung durch ὅπως und ῶς”: Die zweite Art der Substantivsätze sind diejenigen, welche eine Wirkung (ein zu Bewirkendes, ein Strebtes, ein Ziel) bezeichnen. Dieselben werden durch (zuweilen auch) eingeleitet und stehen nach den Verben der Sorge, Überlegung, Verhütung, Bemühung, Bestrebung, des Bewirkens, Veranstaltens und der Aufforderung, des Befehlens, als ἐπιμελεῖσθαι, μέλει μοι, μελετᾶν, φροντίζειν, προσέχειν τὸν νοῦν, προνοεῖν, δεδιέναι, τηρεῖν, φυλάττειν, -εσθαι, εὐλαβεῖσθαι, σκοπεῖν, σκέψασθαι, σοφίζεσθαι, klug aussinnen, S. Ph. 78, βουλευεσθαι, ὄραν, βλέπειν, σπουδάζειν, σπεύδειν, προθυμεῖσθαι, μεμνησθαι, ποιεῖν (curare), πάντα ποιεῖν, ποῖεσθαι (faciendum curare), πράττειν (curare), πάντα πρ., μηχανᾶσθαι, παρασκευάζεσθαι, παρακαλεῖν, παραγγέλλειν, προειπεῖν, αἰτεῖσθαι, ἀξιούν, δεῖσθαι αἰτεῖν, bitten, γλίχεσθαι u. βούλεσθαι selten) und ähnlichen] / b) Substantivsätze der Befürchtung durch μή “mit den Finalsätze stimmen hinsichtlich der Konstruktion im allgemeinen die mit μή, lat. ne eingeleiteten Sätze der Befürchtung überein, die sich an Ausdrücke der Besorgnis, aber auch in freierer Weise an andere Verben anschließen, als: φοβεῖσθαι, δεδιέναι, ὀκνεῖν, ἄθυμεῖν, ἀπιστεῖν, κίνδυνος, δέος, δεινόν, προσδοκία ἐστίν, ὑποπτεύειν, δυσωπεῖσθαι - φυλάττειν, φυλάττεσθαι, εὐλαβεῖσθαι - σκοπεῖν, φροντίζειν, φράζεσθαι, ἐννοεῖν, ἐνθυμεῖσθαι, besorgt überlegen- ἀμφισβητεῖν, ἐρωτᾶν, πυνθάνεσθαι, besorgt fragen - ὄραν u. dgl.; Schwyzer-Debrunner (1950: 662-677) ofrece en sus 2 clasificaciones (Bei verba des Fürchtens y Bei „sorgen, überlegen, sichhüten“ ejemplos de las 3 conjunciones; Goodwin (1965: 290-294) no establece

Así, Kühner-Gerth clasifica verbos como φυλάττειν, φυλάττεσθαι, εὐλαβεῖσθαι ο σκοπεῖν en “Substantivsätze der Wirkung durch ὅπως und ὡς” (“Die zweite Art der Substantivsätze sind diejenigen, welche eine Wirkung (ein zu Bewirkendes, ein Strebtes, ein Ziel) bezeichnen. Dieselben werden durch (zuweilen auch ) eingeleitet und stehen nach den Verben der Sorge, Überlegung, Verhütung, Bemühung, Bestrebung, des Bewirkens, Veranstaltens und der Aufforderung, des Befehlens) y en „Substantivsätze der Befürchtung durch μή” mit den Finalsätze stimmen hinsichtlich der Konstruktion im allgemeinen die mit μή, lat. ne eingeleiteten Sätze der Befürchtung überein, die sich an Ausdrücke der Besorgnis, aber auch in freierer Weise an andere Verben anschliessen)<sup>24</sup>.

Por tanto, Kühner-Gerth establece como el nexo conector entre ambas construcciones el matiz de preocupación que puede existir en OP de ὅπως y ὡς y que existe necesariamente en OP de μή. Así verbos de “Überlegung”, como σκοπεῖν, φροντίζειν, φράζεσθαι, ἐννοεῖν, ἐνθυμείσθαι, φυλάττειν, εὐλαβεῖσθαι categoría propia de ὅπως y ὡς, aparecen también en la clasificación de μή ya que conllevan un matiz de preocupación” *besorgt überlegen*” y se hallan pues entre ambas construcciones<sup>25</sup>.

Del mismo modo, los verbos de tipo φυλάττειν, εὐλαβεῖσθαι conjugan la acción para conseguir un objetivo,<sup>26</sup> propia de las construcciones con ὅπως (ὡς), con un fuerte semantismo de preocupación / temor (evitar), característica propia de las oraciones de μή (*mit μή eingeleiteten Sätze der Befürchtung überein, die sich an Ausdrücke der Besorgnis*).

---

claramente cual sería el apartado para estos verbos ya que no establece un listado sino que se limita a una definición bastante amplia para cada apartado: Object clauses with after verbs of striving, etc (Object clauses depending on verbs signifying to strive for, to care for, to effect) / Clauses with after verbs of fearing, etc (After verbs denoting fear, caution, or danger); Rijksbaron (2007<sup>3</sup>: 60-63) clasifica este tipo de verbos en OP de μή: With verbs of fearing (verbs expressing „fear“ or „anxiety“ are, for instance: φοβοῦμαι, δέδοικα, κίνδυνός ἐστιν, δεινόν ἐστι, φυλάττομαι, σκοπῶ, ὄρω, etc. / With verbs of contriving (Verbs of contriving, i.e. verbs expressing an action meant to reach a certain goal or to create a certain effect, are, for instance: ἐπιμέλομαι, φροντίζω (“take care that”), παρασκευάζομαι (“make preparation in order that”), σκοπῶ (“see that”), σπεύδω (“strive that”), μηχανῶμαι (“contrive that”)

<sup>24</sup> Kühner-Gerth (1955: 372-399).

<sup>25</sup> “Ausser der Verbindung φοβοῦμαι μή und μή haben die Verben des Fürchtens u.s.w. noch folgenden Konstruktionen: a) ὅπως μή sehr häufig nach den Verben des Überlegens, sich in Acht nehmen, sich Hütnens, als: σκοπεῖν, φυλάττεσθαι, εὐλαβεῖσθαι, ὄραν [...] (1955: 396).

<sup>26</sup> Recordemos que los verbos de temor son verbos de estado.

Esta doble construcción es señalada también por Bizos:

«Les verbes ἐλάβεισθαι, φυλάττειν “prendre garde que” peuvent se construire aussi bien qu’avec ὅπως μή et le futur de l’indicatif et le subjonctif, avec l’infinitif (comme les verbes de volonté), ou avec μή comme les verbes de crainte»<sup>27</sup>.

Así pues, si la construcción de este tipo de verbos, *cuidado-vigilancia*, admite ambas completivas (μή / ὅπως [ὡς]) en porcentajes similares, podríamos considerar este semantismo el menos marcado con referencia a la conjunción que introduce su completiva. Frente a este grupo semántico, se encontrarían los verbos de esfuerzo con OS introducida por el grupo ὅπως [ὡς] y los verbos de temor con μή.

Si tenemos en cuenta que el grupo ὅπως [ὡς] puede suplir eventualmente a μή tras grupo semántico de temor, pero que μή no puede suplir a ὅπως [ὡς] tras verbo de esfuerzo, llegamos a la conclusión de que ὅπως [ὡς] se ha expandido, tras OP marcada, en detrimento de μή.

Resumiendo los datos obtenidos en este apartado, los grupos semánticos de OP pueden dividirse en tres tipos pertinentes para nuestro estudio:

- VP de temor (φοβεῖσθαι, δεδιέναι,...) + μή. A veces también ὅπως [ὡς].
- VP de cuidado-vigilancia (φυλάττειν, σκοπεῖν,...). Admite μή y ὅπως [ὡς].
- VP de intención, voluntad o esfuerzo (σπουδάζειν, ποιεῖν,...) + ὅπως [ὡς].

### 3.2. El supletismo de μή y ὅπως [ὡς] en el CH. Los verbos de cuidado-vigilancia φυλάσσω y τεκμαίρω.

En el C.H. las conjunciones μή y ὅπως [ὡς] presentan en común las construcciones completivas con VP de *cuidado-vigilancia*, concretamente tras los verbos φυλάσσω y τεκμαίρω.

Como hemos estudiado en el punto 3.1. esta doble construcción es habitual ya que este tipo de verbos se encuentran, en cuanto a su semántica, entre los verbos de *esfuerzo* (acción que pretende conseguir un objetivo), propios de la conjunción ὅπως [ὡς], y los verbos de *temor* (semantismo de preocupación / temor [evitar]), propios de μή.

<sup>27</sup> Bizos (1971: 175)

### 3.2.1 φυλάσσω + μή / ὅκως [ώς]

En nuestro corpus el verbo φυλάσσω aparece en 35 ocasiones<sup>28</sup> como VP de oración completiva introducida por μή y ὅκως [ώς].

En contra de lo expuesto por algunas gramáticas<sup>29</sup> para las cuales μή es la conjunción única o predilecta tras este tipo de verbos, en el CH el grupo ὅκως [ώς] registra un 76% de las entradas frente al 24% de μή. Concretamente la conjunción ὅκως con un 58% es la más utilizada.

En general, el contexto de OP de las tres conjunciones es muy similar, presentando mayoritariamente, modalidad impresiva a través de los modos Imperativo e Infinitivo-imperativo, acompañados normalmente de participio. Ante todas las conjunciones, el verbo φυλάσσω aparece, en más de un 50%, bajo la forma de este participio apositivo del que depende OS:

Aff.

Τούτω ξυμφέρει ψύγματα προσφέρειν, καὶ πρὸς τὴν κοιλίην, καὶ ἔξωθεν πρὸς τὸ σῶμα, φυλασσόμενον μὴ φρίξῃ·  
cap. 11; 6,218,18L=Potter 20,20.

Mul. I

ὅταν οὖν ὧδε ἔχη, χρηὶ ψύχειν τὴν κοιλίην, φυλασσόμενον ὅκως μὴ φρίξῃ·  
cap. 52; 8,110,16L.

Haem.

Ἦν μὲν οὖν οὕτω καθίσταται, καλῶς ἂν ἔχοι· ἦν δὲ μὴ, καῦσαι, φυλασσόμενος ὡς μὴ ἄψη τῷ σιδήρῳ, ἀλλ' ἐγγὺς προσφέρων τὰ σιδήρια ἀποξηραίνειν, καὶ προστιθέναι τὸ τοῦ χαλκοῦ ἄνθος τὸ ἐν τῷ οὐρῳ.  
cap. 12; 6,442,5L=Potter VIII 386,23.

---

<sup>28</sup> Dos pasajes presentan variantes de la conjunción: Mul II cap.133; 8,286,5L ὅκως MV Count.: ὡς Θ: ἴνα Li.; cap. 133; 8,288,20L. ὅκως MV Li. Count.: ὡς Θ. Dado que en una comparación de las conjunciones no podíamos sumar los pasajes a ambas (porque el grupo ὅκως-ὡς habría presentado ante μή 2 pasajes más de los existentes), hemos decidido elegir la variante de ὅκως por 3 motivos: 1. ὅκως es *lectio difficilior*; 2. ὅκως es la lectura que presentan dos de los tres manuscritos; 3. VP marcado prefiere la conjunción ὅκως.

<sup>29</sup> Así Rijksbaron (2007<sup>3</sup>: 60-63).

No obstante también podemos encontrarlo bajo la forma de VP con valor Imperativo:

Art.

Καὶ ἦν μὲν αὐτὴ ἢ σὰρξ μυξώδης ἔη, ἄχρι τοῦ ὀστέου καίειν χρὴ, μὴ μὴν διαθερμαν θῆναι τὸ ὀστέον· ἦν δὲ μεσηγὺ τῶν πλευρῶν ἔη, ἐπιπολῆς μὲν οὐδ' οὕτω χρὴ καίειν, φυλάσσεσθαι μέντοι, μὴ διακαύσης πέρην.  
cap. 50; 4,222,23L=Petreq.= Kuehl. 188,13=With. 312,73.

VC

φυλάσσεσθαι δὲ χρὴ, ὅπως μὴ τι κακὸν ἀπολαύσῃ τὸ ὀστέον ἀπὸ τῆς σαρκός, ἦν κακῶς ἰητρεύηται.  
cap. 15; 3,242,4L=Petrequin I 498,8=Kuhl. II 21,17=With. 36,2=Hanson 84,3.

Mul. I

ἦν δὲ μὴ ἐνακούσῃ, τὸ στῆθος πᾶν μέχρι τῶν σφαγέων σχίζειν, φυλάσσεσθαι δὲ ὡς μὴ κατὰ τὴν γαστέρα τάμῃς, καὶ ψιλώσης τι τοῦ ἐμβρύου, ἔξεισι γὰρ ἢ γαστήρ καὶ τὰ ἔντερα καὶ κόπρος·  
cap. 70; 8,148,7L

En cuanto a la modalidad referencial, se presenta en las tres conjunciones de manera marginal (un solo ejemplo en cada una) con contextos de OP diversos: ὅπως y μή presentan tiempo presente-futuro (Indicativo[Presente]) bajo la forma de un giro verbal en ὅπως (φυλακῆς δὲ πολλῆς δέεται) y de un Infinitivo, complemento de participio apositivo, tras μή. Por el contrario ὡς presenta tiempo pasado (Aoristo Indicativo) y φυλάσσω aparece, como suele ocurrir en la modalidad impresiva, bajo la forma del participio apositivo del que depende OP).

Mul. I

Φυλακῆς δὲ πολλῆς δέεται ἢ γυνή, ὅταν τοιοῦτόν τι γένηται, ὅπως μὴ θανεῖται ἢ ἄφορος ἔσται.  
cap. 17; 8,70,12L=cap. 26; Grensemann 120,11.

Vict. I-IV

ὀκόσα δὲ ἢ ψυχὴ τοῦ σώματος παθήματα προσημαίνει, πλησμονῆς ἢ κενώσιος ὑπερβολῆν τῶν ξυμφύτων, ἢ μεταβολῆν τῶν ἀηθέων, κρίνουσι μὲν καὶ ταῦτα, καὶ τὰ μὲν τυγχάνουσι, τὰ δὲ ἀμαρτάνουσι, καὶ οὐδέτερα τούτων γινώσκουσι,

διότι γίνεται, οὐθ' ὅ τι ἂν ἐπιτύχωσιν, οὐθ' ὅ τι ἂν ἀμάρτωσι· φυλάσσεσθαι δὲ παραινέοντες, μή τι κακὸν λάβῃ, οὐ διδάσκουσιν ὡς χρὴ φυλάξασθαι, ἀλλὰ θεοῖσιν εὐξασθαι κελεύουσι.

cap. 87; 6,642,7L=Joly VI, 1 98,10=Jon. 422,12=Joly I 2,4 218,20.

#### VM

ὅσοι δὲ μη μὴδὲ τῶν ῥυφημάτων ἐδύναντο ἐπικρατέειν, ἀφεῖλον καὶ ταῦτα, καὶ ἀφίκοντο ἐς πόματα, καὶ ταῦτα τῆσί τε κρήσει καὶ τῷ πλήθει διαφυλάσσοντες ὡς μετρίως ἔχοι, μήτε πλείω τῶν δεόντων μήτε ἀκρητέστερα προσφερόμενοι, μὴδ' ἐνδεέστερα.

cap. 5; 1,582,8L=Kühl 6,22=Jones 22,27=Heib. 39,25=Fest.5,17=Jouan. II,1 125,3.

ὑποκρατέειν Li.: ἐπικρατέειν Kühl. Jones Heib. Fest. Jouan.:

ἔχει M: ἔχη M<sup>1</sup> (-η add. supra lin.) Li.: ἔχοι A Kühl. Jones Heib. Fest. Jouan.

En cuanto a OS, μή presenta un solo tipo de VS (Aoristo Subjuntivo), que, si bien, no es el único en las restantes conjunciones, sí es el más frecuente:

#### Loc. Hom.

ἦν δ' εὐθέως φλεγμῆνωσι, μὴ ἔγχευε μὴδὲν, ἀλλ' ἦ κλύσαι κάτω τῷ ἰσχυροτάτῳ, ἢ ἄλλω τινὶ ἀπισχνῆναι ὑποχωρητικῷ φαρμάκῳ, φυλασσόμενος μὴ ἔμετον ποιήσης·

cap. 13; 6,298,18L=Joly 51,22=Potter 44,24=Craik 52,22

φυλασσόμενος AV Li.: ἀνακῶς Schubring ex Erot. Potter Craik. Joly.

#### Int.

ἦν δὲ μὴ, ὅταν μέγιστος ἦ ὁ σπλῆν καὶ οἰδέη μαλιστα, καῦσαι μύκησι, τὰς κεφαλὰς πολλὰς ἀπολαβῶν, ἢ σιδηρίοισι, φυλασσόμενος, ὅπως μὴ πέρην διακαύσης.

cap. 25; 7,230,19L=Potter VI 156,22.

φυλασσόμενος ΘM Potter: μετὰ φ. π. κ. τ. Η (al. manu μ. φυλ. π. καὶ τ.) Li.

#### Haem.

Ἦν μὲν οὖν οὕτω καθίσταται, καλῶς ἂν ἔχοι· ἦν δὲ μὴ, καῦσαι, φυλασσόμενος ὡς μὴ ἄψη τῷ σιδήρῳ, ἀλλ' ἐγγὺς προσφέρων τὰ σιδήρια ἀποξηραίνειν, καὶ προστιθέναι τὸ τοῦ χαλκοῦ ἄνθος τὸ ἐν τῷ οὐφῳ.

cap. 12; 6,442,5L=Potter VIII 386,23.

El grupo ὅκως-ὡς conoce además, aunque en pequeño porcentaje, el uso de otro aspecto dentro del modo Subjuntivo: el Presente<sup>30</sup>.

#### Morb II

ἐπειτα ἐμβάλλειν ἵπνοῦ ὄστρακα διαφηνας, τοῦτο ἐλέγω διὰ τοῦ αὐλοῦ φυλασσόμενος ὅκως μή κατακαίηται.

cap. 47; 7,68,12L=Potter V 272,2=cap.36b; Jouanna X 2; 181,2.

#### Mul. I

ἦν δὲ μή ἐνακούση, τὸ στῆθος πᾶν μέχρι τῶν σφαγέων σχίζειν, φυλάσσεσθαι δὲ ὡς μή κατὰ τὴν γαστέρα τάμης, καὶ ψιλώσης τι τοῦ ἐμβροῦ, ἕξεισι γὰρ ἢ γαστήρ καὶ τὰ ἔντερα καὶ κόπρος.

cap. 70; 8,148,7L

Por su parte, ὅκως es la única conjunción que recibe en este contexto Indicativo (Futuro)<sup>31</sup>. Este modo, al que corresponden el 34% de los pasajes, se presenta en el mismo contexto que el Subjuntivo e indica, como ya estudiamos en OS de ὅκως completivo-final<sup>32</sup>, un hecho que el escritor ve realizado o que ha de realizarse de manera apremiante<sup>33</sup>.

#### Int.

ἦν δὲ μή, ὀκόταν μέγιστος ἦ ὁ σπλὴν καὶ οἰδέη μαλιστα, καῦσαι μύκησι, τὰς κεφαλὰς ἀπολαβὼν, ἢ σιδηρίοισι, φυλασσόμενος, ὅκως μή πέρην διακαύσης.

cap. 25; 7,230,19L=Potter VI 156,22.

φυλασσόμενος ΘΜ Potter: μετά φ. π. κ. τ. Η (al. manu μ. φυλ. π. καὶ τ.) Li.

<sup>30</sup> ὡς recibe modo Optativo en una ocasión (cap. 5; 1,582,8L) tras OP en pasado.

<sup>31</sup> Aunque no lo haga en nuestro Corpus, la construcción con μή también conoce el modo Indicativo (Futuro) tras VP vigilandi-curandi. Algunas gramáticas que “à l’idée de crainte s’ajoute alors une nuance d’interrogation: se demander avec crainte si...ne pas”. Cf. Bizos (1971:69); “μή mit Ind. im Sinn von *prüfen* in Erfahrung zu bringen suchen, ob nicht”. Fut.: ὄρα, μή ἄμα τε εἶ ποιήσεις κτλ. Xen. Cyr. III 1,27 u. ä ofters.” Cf. Schwyzer-Debrunner (1950:676). En nuestra opinión, no hay necesidad de sobreentender un matiz interrogativo, sino que μή, al igual que las conjunciones con las que compartía contexto [ὅκως, ὡς], podía expresar el contenido de OS con diferentes grados de realidad.

<sup>32</sup> Cf. pag. 92-102 de este trabajo.

<sup>33</sup> “Il semble que le futur de l’indicatif exprime une crainte voisine de la certitude” Bizos (1971: 169).

### Mul. I

καὶ κελεύειν αὐτὴν λαβέσθαι τῆσι χερσὶ τῆς κλίνης, καὶ μετέωρον πρὸς κεφαλὴν τὴν κλίνην ἔχειν, ὡς κατάρροπος ἦ ἐπὶ πόδας, φυλασσόμενος ὅκως μὴ προπετῆς ἔσται ἢ ἄνθρωπος·  
cap. 68; 8,144,8L=Count. 75,8.

Otra característica propia de ὅκως (eventualmente también ὡς) es presentar orden marcado (OS-OP) en este tipo de contrucciones. El hecho de que μή desconozca este orden parece obedecer a la naturaleza paratáctica de esta conjunción<sup>34</sup> y no al hecho de que OS sea de tipo completivo, ya que, en el mismo tipo de construcción el grupo ὅκως [ὡς] conoce el orden marcado<sup>35</sup>.

### Off.

Ἡ ἀνάληψις, ἡ θέσις, ἡ ἐπίδεσις, ὡς ἐν τῷ αὐτῷ σχήματι ἦ διαφυλάσσειν. Κεφάλαια σχημάτων, ἔθεα, φύσις ἐκάστου τῶν μελέων·  
cap.19; 3,324,9L=Petrequin II 68,7=Kuehl. 42,14=With. III 76,1.  
sed post σχήματι add. ἦ BMV Kuehl.: om. Li. Petreq. With.

### Mul. II

ὅταν δὲ προσθῆται, ἀναπαυέσθω ὅκως μὴ ἐκπέση φυλάσσουσα· προστιθέσθω δὲ πρῶτον τὸ ἄκρον, εἶτα αἰεὶ μᾶλλον, ὁμοῦ τε ἐπιστρέφειν καὶ ἀπωθέειν κυκλόσε τὸ δαίδιον· καὶ ὀκόταν σμικρὸν προσδέξεται, ἐπισχεῖν ἐπὶ τῷ σμικρῷ τουτέω, φυλάσσουσα ὡς μὴ ἐκπέση·  
cap. 133; 8,288,20L=Count. 23,20.  
ὅκως MV Li: ὡς Θ.  
cap. 133; 8,288,23L

<sup>34</sup> Die ursprüngliche Selbständigkeit wirkt noch nach in der durchgängigen posteriorischen Stellung der Befürchtungssätze und in der Festigkeit des Konjunktivs auch nach Augmenttempus. Schwyzer-Debrunner (1950: 674).

<sup>35</sup> En nuestro Corpus, ὅκως (ocasionalmente ὡς) presenta frecuentemente (orden OS-OP tras VP de semantismo marcado de esfuerzo y cuidado-vigilancia. Como ya hemos estudiado, el semántica de temor, propio de la conjunción μή, no se presenta en nuestro corpus ante el grupo ὅκως -ὡς, por lo que desconocemos cual sería el orden de oraciones establecido. No obstante, parece que el grupo ὅκως - ὡς mantiene el orden sintáctico de μή cuando la suple tras VP de temor: "Las oraciones de temor de μή y ὡς van siempre pospuestas, de suerte que μή + V<sub>i</sub> (y ὡς + V<sub>f</sub>) solamente tienen el valor de complemento de temor en el sintagma ordenado V temor + μή + (ὡς) + V<sub>i</sub>, mientras que la oración propiamente final con ὡς puede no ir pospuesta". G<sup>a</sup> Novo (:80).



-μή + VS aspecto aoristo [φυλάσσω] / μή + VS aspecto presente [τεκμαίρω].

Loc. Hom.

ἦν δ' εὐθέως φλεγμῆνωσι, μή ἔγχιε μηδὲν, ἀλλ' ἦ κλύσαι κάτω τῷ  
ἰσχυροτάτῳ, ἢ ἄλλῳ τινὶ ἀπισχνῆναι ὑποχωρητικῷ φαρμάκῳ,  
φυλασσόμενος μή ἔμετον ποιήσης·

cap. 13; 6,298,18L=Joly 51,22=Potter 44,24=Craik 52,22

φυλασσόμενος AV Li.: ἀνακῶς Schubring ex Erot. Potter Craik. Joly.

Int.

Τεκμαιρόμενος δὲ τὸ νόσημα ταῦτα ποιέειν δεῖ, καὶ περιπάτοισι χρέεσθαι  
πρὸς τὰ σιτία, τεκμαιρόμενος μή ῥιγῶη·

cap. 10; 7,190,25L=Potter 104,17.

- φυλάσσω + ὅπως presenta mayoritariamente modo Subjuntivo / τεκμαίρω  
+ ὅπως sólo conoce modo Indicativo [Futuro].

Vict. I-IV

ὀκόσα δὲ ἡ ψυχὴ τοῦ σώματος παθήματα προσημαίνει, πλησμονῆς ἢ κενώσιος  
ὑπερβολῆν τῶν ξυμφύτων, ἢ μεταβολῆν τῶν ἀηθέων, κρίνουσι μὲν καὶ ταῦτα,  
καὶ τὰ μὲν τυγχάνουσι, τὰ δὲ ἀμαρτάνουσι, καὶ οὐδέτερα τούτων γινώσκουσι,  
διότι γίνεται, οὔθ' ὅ τι ἂν ἐπιτύχωσιν, οὔθ' ὅ τι ἂν ἀμάρτωσι· φυλάσσεσθαι  
δὲ παραινέοντες, μή τι κακὸν λάβῃ, οὐ διδάσκουσιν ὡς χρὴ φυλάξασθαι,  
ἀλλὰ θεοῖσιν εὔξασθαι κελεύουσι.

cap. 87; 6,642,7L=Joly VI, 1 98,10=Jon. 422,12=Joly I 2,4 218,20.

Fract.

τεκμαίρεσθαι δὲ χρὴ πρὸς τὴν μορφήν τοῦ ἔλκεος, ὅπως ἥκιστα σεσηρὸς  
καὶ ἐκπεπλιγμένον ἔσται παρὰ τὴν ἐπίδεδειν·

cap. 32; 3,532,9L=Kuehl. II 97,8=With. III 174,10=cap. 33; Petrequin II  
210,16.

Las construcciones τεκμαίρω + ὅπως y τεκμαίρω + μή presentan, pues, un mismo contexto de OP, pero distintas características en OS (μή + Subjuntivo [Presente] / ὅπως + Subjuntivo [Aoristo]).

Int.

Τεκμαιρόμενος δὲ τὸ νόσημα ταῦτα ποιέειν δεῖ, καὶ περιπάτοισι χρέεσθαι  
πρὸς τὰ σιτία, τεκμαιρόμενος μὴ ῥιγῶη·  
cap. 10; 7,190,25L=Potter 104,17.

Aff.

ὀκόσους τῶν νοσούντων των μὴ ξυνεχέως οἱ πυρετοὶ ἔχουσιν, ἀλλὰ  
διαλείποντες λαμβάνουσι, τουτέοισι τὰ σιτία διδόναι μετὰ τὴν λῆψιν,  
τεκμαιρόμενος ὅπως μὴ ἔτι νεοβρῶτι ὁ πυρετὸς ἐπιπεσεῖται, ἀλλ' ἤδη  
πεπεμμένων τῶν σιτίων.  
cap. 61; 6,270,13L=Potter V 90,4  
ὅπως M Li: ὡς Θ Potter

### 3.2.3. Construcciones sin supletismo en el CH.

En el punto 3.1 establecimos los tipos de VP marcados (*temor, vigilancia-cuidado y esfuerzo*) que pueden introducir OS completiva con los grupos ὅκως-ὡς y μή:

- VP de temor (φοβεῖσθαι, δεδιέναι,...) + μή. A veces también ὅκως [ὡς].
- VP de cuidado-vigilancia (φυλάττειν, σκοπεῖν,...). Admite μή y ὅκως [ὡς].
- VP de intención, voluntad o esfuerzo (σπουδάζειν, ποιεῖν,...) + ὅκως [ὡς].

Este esquema general se refleja sólo de manera parcial en nuestro corpus. Como hemos visto, en las oraciones de *temor* no existe, ningún caso de supletismo μή - ὅκως [ὡς]. En cuanto a las oraciones de *cuidado-vigilancia*, la ambivalencia μή - ὅκως [ὡς] sólo se establece, de manera significativa, tras el verbo φυλάττω (ὅκως 19; μή 8; ὡς 6). El verbo τεκμαίρω también conoce este supletismo aunque sólo nos ofrece un ejemplo tras μή (frente a 3 de ὅκως).

Cabe destacar también que aunque φυλάσσω y τεκμαίρω pueden recibir μή - ὅκως [ὡς], este tipo de verbos<sup>37</sup> prefieren, mayoritariamente el grupo ὅκως [ὡς] que se presenta en 75 pasajes + 7 frente a las 9 entradas de μή<sup>38</sup>.

<sup>37</sup> ὅκως: φυλάσσω [19], τηρέω [2], φεύγω [1], προσέχω [4], σκοπέω [6], τεκμαίρω [3], ὀράω [4], ἐφίστημι [1], ἐπιτηδεύω [1], μελετάω [1], θεραπεύω [1], μελεδαίνω [1], προμηθεύωμαι [4], ἐπιμελέομαι [1]; ὡς: ἐπιμελέομαι [2], προμηθεύωμαι [1], βοηθέω [1], εἰσοράω [1], φυλάσσω [5], διαφυλλάσσω [1], προσέχω [1], μελεδαίνω [1], ἐπιτηδεύω [1], τιμωρέω [1].

Dentro del grupo ὅκως - ὡς, la conjunción ὅκως es, con diferencia la más utilizada (en un 77% de los casos).

En cuanto al grupo de verbos de esfuerzo, la conjunción μή es desconocida. El grupo ὅκως [ὡς] recibe, pues, el conjunto de estos verbos (21 pasajes). La conjunción ὅκως es también la favorita en este grupo (en un 90% de los casos).

Este prolijo uso de la conjunción ὅκως tras verbos de *vigilancia-cuidado* y *esfuerzo* se explica, en nuestra opinión, por el valor intrínseco de manera de esta conjunción (πῶς) que permite al médico-escritor tener en cuenta los medios a través de los cuales se llevará a cabo la acción (esforzarse de manera que [no], vigilar de manera que [no]). La conjunción ὅκως presenta, por tanto, una marca añadida con respecto a μή y a ὡς, por lo que no es extraño que sea preferible en un contexto médico, donde se prioriza el modo de realización de la acción.

Art.

περὶ παντὸς δὲ χρῆ ποιέεσθαι, ὅκως τὸ ἄκρον τοῦ ξύλου ὡς ἐσωτάτω τῆς μασχάλης ἔσται, ὑπερβεβηκὸς τὴν κεφαλὴν τοῦ βραχίονος.

cap. 7; 4,90,10L=Petrequin II 296,6=Kuehl. II 118,21=With. III 210,21

Acut. (Sp.)

ἐπὶ δὲ τὸ ὑποχόνδριον λίνου σπέρμα ἐγχρίων ἐπιτίθει, φυλασσόμενος ὅκως μὴ φρίξῃ προστιθέμενος·

cap. 8; 2,434,6L.=cap.18; Kuehl. I 156,15=Potter VI 282,14=Joly VI 2; 77,16).

προστιθέμενος MV Li: προστιθέμενον A Gal. in textu, Vassaeus R' (mutatum alia manum) Kuehl. Potter, Joly.

Al mismo tiempo, la rareza de las oraciones de temor (tan sólo 4 casos), expresadas con elemento marcado nominal (κίνδυνος, ὑπὸ δείματος) y no verbal (φοβεῖμαι), corresponden también al contexto médico de nuestros textos.

El médico no “teme” que la situación de OS tenga lugar sino que marca su “peligro” (κίνδυνος), se “esfuerza” por evitarla (ποιέω) o para que tenga lugar y “vigila” (φυλάσσω) para que (no) se produzca. Así, la expresión ὑπὸ δείματος sólo aparece en un contexto referencial (descripción de los sentimientos de un paciente).

---

<sup>38</sup> Como indica G<sup>a</sup> Novo (1984: 71-84), exceptuando el contexto de temor donde μή se impone, el grupo ὅκως [ὡς] hace retroceder a μή en todos los contextos, completivo y final, por considerarse μή la conjunción menos marcada.

## Conclusiones

Μή en el Corpus Hipocrático aparece en dos tipos de contextos: con OP nominal en oraciones de temor y con OP verbal en oraciones de cuidado-vigilancia.

El elemento marcado de OP nominal + μή (3 pasajes + 1) puede ser el adjetivo κίνδυνος o el sustantivo δειμα (en el giro ὑπὸ δειματος + genitivo).

En oración de *temor*, OS de μή presenta mayoritariamente la misma fórmula que en las oraciones de *cuidado-vigilancia*, es decir modo Subjuntivo-aspecto Aoristo. No obstante esta construcción tradicional convive tras OP de κίνδυνος con nuevos modos (Indicativo [Futuro]) y giros μή οὐ.

Por su parte, la oración de *cuidado-vigilancia* es mucho más numerosa (8 pasajes) y recibe como elementos marcados, VP φυλάσσω y τεκμαίρω.

OP es, mayoritariamente, de tipo impresivo presentando los modos Imperativo e Infinitivo [+ participio], siempre con aspecto durativo [Presente]. El elemento marcado aparece mayoritariamente bajo la forma del participio apositivo del que depende OS y la oración es siempre positiva.

En cuanto a su OS, el único modo conocido es el Subjuntivo voluntativo que tras OP de φυλάσσω es siempre de aspecto puntual [aoristo], mientras que τεκμαίρω recibe aspecto durativo [presente]. Cabe destacar el prolijo uso de la 2ª persona singular y la inexistencia del orden marcado OS-OP (posibles huellas de la antigua construcción hipotáctica).

Esta construcción con VP de tipo *cuidado-vigilancia*, no sólo rige OS de μή sino también, y mayoritariamente, OS de ὅκως (a veces, también ὡς). En nuestro Corpus este supletismo se presenta tras los verbos φυλάσσω y τεκμαίρω.

En estos casos, el contexto de OP es idéntico en ambas conjunciones, pero el grupo ὅκως [ὡς] presenta la particularidad de recibir modo Indicativo (Futuro) así como la posibilidad de presentar OS positiva y orden marcado [OP-OS].

La aparición de μή y ὅκως [ὡς] tras OP de semantismo marcado podría resumirse de la siguiente manera:

-VP de temor (κίνδυνος / ὑπὸ δειματος) + μή [4 pasajes].

-VP de cuidado-vigilancia (φυλάττειν, σκοπεῖν,...) [84 pasajes + 7]. Admite μή y ὅκως [ὡς] tras VP φυλάσσω (μή [8], ὅκως [19], ὡς [6]) y τεκμαίρω (μή [1], ὅκως [3]). La preferencia de este tipo de verbos por el grupo ὅκως [ὡς] se presenta de manera manifiesta en los datos: Frente a los 9 casos, con supletismo, de μή, ὅκως [ὡς] presenta 77 entradas + 7. Dentro del grupo

ὅκως - ὡς, la conjunción ὅκως es, con diferencia la más utilizada (en un 77% de los casos).

-VP de intención, voluntad o esfuerzo (σπουδάζειν, ποιεῖν,...) + ὅκως [ὡς] [21 pasajes]. La conjunción ὅκως es también la favorita en este grupo (en un 90% de los casos).

Este prolijo uso de la conjunción ὅκως tras verbos de *vigilancia-cuidado y esfuerzo* se explicaría por el valor intrínseco de manera de esta conjunción (πῶς). ὅκως, como conjunción marcada, que tiene en cuenta los medios a través de los cuales se llevará a cabo la acción (esforzarse de manera que [no], vigilar de manera que [no]), se presentaría como favorita en un contexto médico.

Este contexto médico explica también la rareza de las oraciones de temor en nuestros textos (OP de temor expresada con elemento marcado nominal (κίνδυνος, ὑπὸ δείματος) y no verbal (φοβεῦμαι) presenta tan sólo 4 casos). En el vocabulario médico no se manejan conceptos como el miedo o el temor sino el *peligro* (κίνδυνος), el *esfuerzo* (ποιέω) o la *vigilancia* (φυλάσσω) para que una situación (no) se produzca. Así, la expresión ὑπὸ δείματος sólo aparece en un contexto referencial donde se describen sentimientos del paciente.

## BIBLIOGRAFÍA

- M. BIZOS, 1961, *Syntaxe grecque*, Paris.
- P. BURGUIÈRE, 1960, *Histoire de l'infinitif en grec*, Paris.
- E. CRESPO, 1992, «Syntaxis y semántica de las formas modales en griego clásico», *REL* 22, pp. 277-307.
- , 1999, “Paramètres pour la définition de las complétives en grec ancien”, en *Les complétives en grec ancien*, E. Jacquinod (ed.), Saint-Etienne, pp. 45-62.
- , 1988, “La expresión de la finalidad en las subordinadas del griego antiguo”, *REL* 18.2, pp. 285-298.
- E. CRESPO et alii, 2003, *Syntaxis del griego clásico*, Madrid.
- M. DELAUNOIS, 1988, *Essai de syntaxe grecque classique*, Bruxelles.

- E. GARCÍA NOVO, 1984, “Esquema funcional de μή y ώς en oración final y de temor”, *Habis* XV, pp. 71-83.
- , 1992, “Relación entre infinitivo y modos en la oración de πρὶν tomando como ejemplo el Corpus Hippocraticum”, *CFC*, pp 137-164.
- W. GOODWIN, 1889<sup>3</sup>, *Syntax of the moods and tenses of the Greek verb*, London, reimp. New York.
- , 1894, *A Greek Grammar Revised and Enlarged*, London.
- J. HUMBERT (1960<sup>3</sup>): *Syntaxe grecque*, Paris.
- M.D. JIMÉNEZ LOPEZ, 1994, “ὅπως tras verbos de intención o esfuerzo en ático clásico”. *Habis* 25, pp. 431-449.
- R. KÜHNER, R. - B. GERTH, B, 1904<sup>3</sup>, *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache. Satzlehre. II*. Hannover-Leipzig 1898-1904<sup>3</sup>.
- P. MONTEIL, 1963, *La phrase relative en grec ancien*, Paris.
- A. RIJKSBARON, 1984, *The syntax and semantics of the verb in classical Greek*, Amsterdam.
- E. SCHWYZER - A. DEBRUNNER, 1950, *Griechische Grammatik II: Syntax und syntaktische Stilistik*, Munich.
- H.W. SMYTH - G.M. MESSING, 1956, *Greek Grammar*, Harvard.